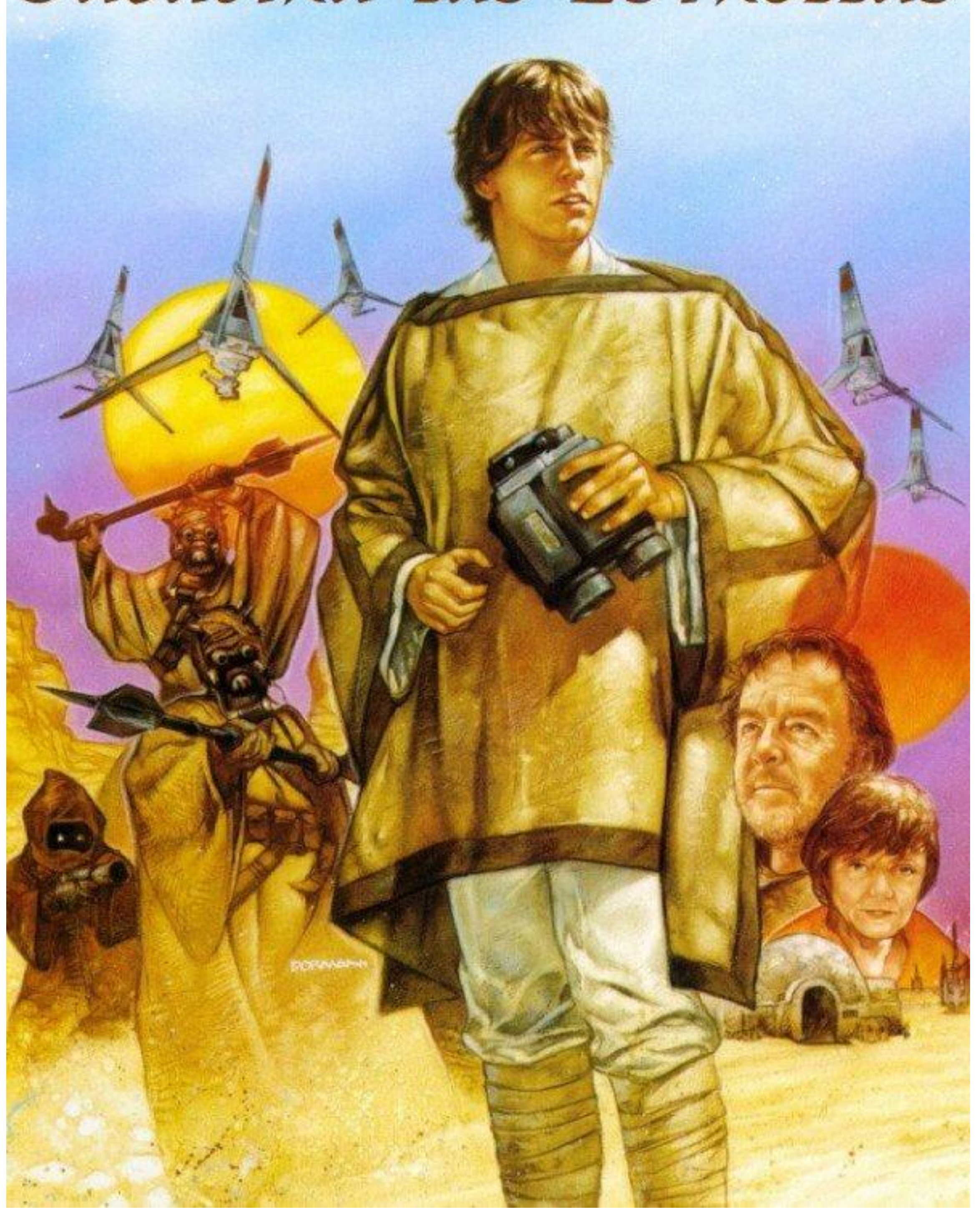
EL RADIO DRAMA ORIGINAL

# Un Viento que Sacudirá las Estrellas



En 1980, cuatro años después de que *Star Wars* comenzara a deslumbrar a las audiencias en 1976, las aventuras de Luke Skywalker fueron presentadas como un radio teatro de 13 partes. Prepárate para la parte uno…

Este guión del primer episodio, tal como fuera publicado en la revista *Star Wars Galaxy*, es ligeramente diferente a la transcripción del radio drama terminado. Además incluye las ilustraciones de la revista.




**Star Wars Radio**

***Episodio Uno***

# Un viento que sacudirá las estrellas

Brian Daley



LEYENDAS

Esta historia forma parte de la continuidad de Leyendas. A la fecha no se ha confirmado que los radio dramas formen parte del nuevo Canon.

Título original: *Episode 1: A Wind to Shake the Stars*

Autor: Brian Daley

Arte de portada: Dave Dorman

Ilustraciones: Mike Allred

Publicado originalmente como radio drama por *Public Radio* y más tarde el guión del primer episodio en la revista *Star Wars Galaxy 2*.

Publicación del original: 1980 (por radio); guión 1995

menos de un año antes de la batalla de Yavin

Traducción: Bodo-Baas

Maquetación: Bodo-Baas

Versión 1.1

03.08.14

Base LSW v2.2

# Declaración

***REPARTO:*** *Luke, Beru, Owen, Windy, Fixer, Cammie, Biggs, Deak, Voz grabada.*

***ANUNCIADOR:*** *Créditos de apertura.*

***MÚSICA:*** *Tema de apertura.*

**NARRADOR:** Hace mucho tiempo, en una galaxia muy, muy lejana llegó un tiempo de revolución, en el que los rebeldes se unieron para desafiar a un tiránico Imperio. Pero la mayoría de los ciudadanos de ese vasto Imperio de un millón de sistemas estelares no prestaban mucha atención a este tremendo conflicto… al menos al principio.

***SONIDO:*** *Los vientos que arrastran arena. Luke trabajando en el fondo.*

**NARRADOR:** En el desértico planeta Tatooine, igual que en otros incontables mundos, la vida continúa a pesar de los grandes eventos que dan forma a la galaxia. Aquí, en medio de arenas interminables y mares de dunas, los hostiles páramos y extensiones yermas, los seres humanos luchan y prevalecen. Y aquí también, hombres y mujeres ríen, lloran, y tienen esperanzas… y sueños.

***MÚSICA:*** *Una marcha metálica en grabación.*

**VOZ GRABADA:** …no solo sueñes con unirte a la academia, ¡ven y hazlo realidad! Puedes encontrar tu carrera en el espacio: Exploración, Flota Estelar, o Servicio Mercante. Escoge entre navegación, medicina espacial, contacto/enlace, ¡y más! Si tienes lo que hace falta para dominar el universo y el puntaje de tus exámenes estandarizados llega a lo requerido, envía tu solicitud a la Oficina de Selección, a/a el Comandante, Academia Imperial, tu sector, y ¡*únete a las filas de los Orgullosos*!

***MÚSICA:*** *La marcha llega a una conclusión.*

**WINDY:** *(a la distancia)* ¡Skywalker! ¡Eh, Luke Skywalker!

***SONIDO:*** *Se apaga abruptamente la grabación.*

**LUKE:** *(un poco avergonzado)* Estoy aquí en el tecno-domo, Windy.

**WINDY:** *(aproximándose)* Hola. ¡Skywalker, vamos! Todo el mundo va a ir al Cañón del Mendigo. Mi salta-cielos anda mal, así que iré contigo. Eh, ¿qué estás haciendo en la consola de grabaciones?

**LUKE:** Nada. ¿Cómo llegaste aquí?

**WINDY:** Mis padres vinieron a ver a tus tíos. ¿Qué quieres decir con «nada»? Muéstrame esa cinta.

***SONIDO:*** *Forcejean por la cinta.*

**LUKE:** Ya basta, Windy.

***SONIDO:*** *La riña termina, ambos respiran agitados.*

**WINDY:** *(triunfante)* ¡Ajá! «Paquete de Información para Aspirantes, Academia Espacial Imperial».

**LUKE:** ¿Quieres parar, Windy?

**WINDY:** Estás viendo novas, ¿eh, Luke? Esta cinta parece haber sido reproducida unos miles de veces.

**LUKE:** Devuélvemela, Windy.

**WINDY:** ¿Cuándo vas a crecer, Luke? Eres un *granjero*, igual que yo.

**LUKE:** *(mortalmente serio)* Devuélvemela. Windy. O te la quitaré por la fuerza.

**WINDY:** ¡Oh, aquí tienes! ¡Toma! ¿Por qué te pones tan sensible? Prepara tu salta-cielos, *(alejándose)* yo abriré el domo.

***SONIDO:*** *Se acciona un interruptor, ruedan unas grandes placas.*

**LUKE:** *(apaciguándose)* ¿Para qué vinieron tus padres?

**WINDY:** *(volviendo)* Para hablar de la cosecha de humedad, quejarse de los precios de los granos, ¿a quién le importa? Supongo que es una visita de caridad, ya sabes.

**LUKE:** Sí. Tía Beru siempre está ansiosa de compañía. Incluso el tío Owen, aunque él no lo admite.

***SONIDO:*** *La puerta del salta-cielos se abre.*

**LUKE:** Sube. Windy. Estamos perdiendo el tiempo.

***SONIDO:*** *La otra puerta del salta-cielos se abre y ambas se cierran. El motor de alto rendimiento arranca.*

**WINDY:** *(por encima del motor)* Suena muy suave, Luke.

***SONIDO:*** *El motor acelera.*

**LUKE:** *(por encima del motor)* Ajusté la secuencia de empuje para mejorar el impulso. ¡Será mejor que te agarres!

***SONIDO:*** *La descarga de los impulsores del salta-cielos. Luke y Windy festejan su propio despegue. Transición a los vientos de Tatooine, música, y a la fiesta del grupo de jóvenes de Anchorhead.*

* * *

**DEAK:** ¡Eh, Fixer! ¡Fixer! Ahí viene el salta-cielos de Skywalker.

**FIXER:** ¿Y qué? No me molestes con peces pequeños. ¿Dónde está el jugo? Tengo sed.

**CAMMIE:** ¡Aquí, atrápalo! *(se ríen)*

***SONIDO:*** *El escape de gas al destapar un envase de malta fermentada.*

***SONIDO:*** *En el fondo, el salta-cielos de Luke aterriza bruscamente, los impulsores de frenado braman, el tren de aterrizaje resbala. Los celebrantes gritan mientras se apartan del camino. Las puertas del salta-cielos se abren y los motores se apagan.*

**LUKE:** *(gritando)* ¿Y, dónde está la fiesta?

**FIXER:** Dondequiera que yo esté, Luke. ¿Verdad, Cammie?

**CAMMIE:** *(riendo)* Correcto, amor.

**WINDY:** *(aproximándose)* Hola, todo el mundo, adivinen ¿qué estaba haciendo Skywalker? ¡Estaba sentado en el tecno-domo escuchando una cinta de reclutamiento de la academia!

**TODOS:** Se ríen y burlan.

**FIXER:** Nunca vas a cambiar. Skywalker. ¿Es eso todo lo qué quieres en la vida, pasearte en un coqueto uniforme?

**LUKE:** ¿Y qué quieres tú que sea tanto mejor?

**FIXER:** ¡Ten cuidado *chico*! Sólo porque tuviste suerte en un par de exámenes, no eres una especie de explorador espacial junior. ¿Sabes lo que hice cuando me hicieron tomarlos a *mí*? Entré, puse mi nombre, ¡y salí! ¡Eso les enseñará!

**DEAK:** Sí. Luke, da la casualidad de que tú aprobaste ¿y *qué*?

**WINDY:** Sólo porque puede responder unas preguntas engañosas y hacer maniobras de vuelo del manual, se cree que es mejor que nosotros.

**LUKE:** ¡No me lo creo! Pero sí, me gustaría ir a la academia. ¿Porqué no?

**FIXER:** ¡Porque es para tontos, Skywalker! Quieren meterte en un uniforme y darte órdenes. Al menos en la estación de energía yo soy mi propio jefe.

**WINDY:** Mi padre dice que el Imperio está reclutando más gente en las academias para poder mandarlos a la Flota Estelar.

**DEAK:** ¿Crees que a alguien de allí le importe Luke Skywalker?

**CAMMIE:** Si te vas de casa nadie te conoce.

**FIXER:** ¿Dónde está el jugo?

**DEAK:** Aquí.

**WINDY:** ¿Cuál es el programa, Fix?

**FIXER:** ¡Carreras de velocidad, todo el mundo! ¡Carreras de velocidad! Van a ver cuánto tiempo puedo restar a la recta de atrás.

**WINDY:** No hay forma de que puedas restar mucho tiempo a tu vuelta. Fixer. Ya casi estás igualando el mejor tiempo de Biggs en el Cañón del Mendigo.

**FIXER:** Bueno, Biggs no está aquí, ¡y *yo* sí! ¡Soy tan bueno como lo era él!

**LUKE:** ¿Entonces por qué no enhebras la Aguja de Piedra como lo hizo Biggs? Eso restaría cinco segundos o más de tu tiempo.

**TODOS:** Risas por la sugerencia de Luke.

**CAMMIE:** Estás loco, Luke. ¿Por qué no van a perseguir ratas womp y les disparan? Estas carreras son…

**FIXER:** *(interrumpiendo)* ¿No crees que yo pueda hacerlo? Escucha, ¡*yo* puedo hacer cualquier cosa que el gran Biggs podía hacer!

**CAMMIE:** Nunca dije que no pudieras, Fixer.

**WINDY:** Sí, nadie te estaba criticando. Fixer.

**FIXER:** *(aplacado)* Además, yo no necesito ningún atajo. Vamos, Windy, Deak.

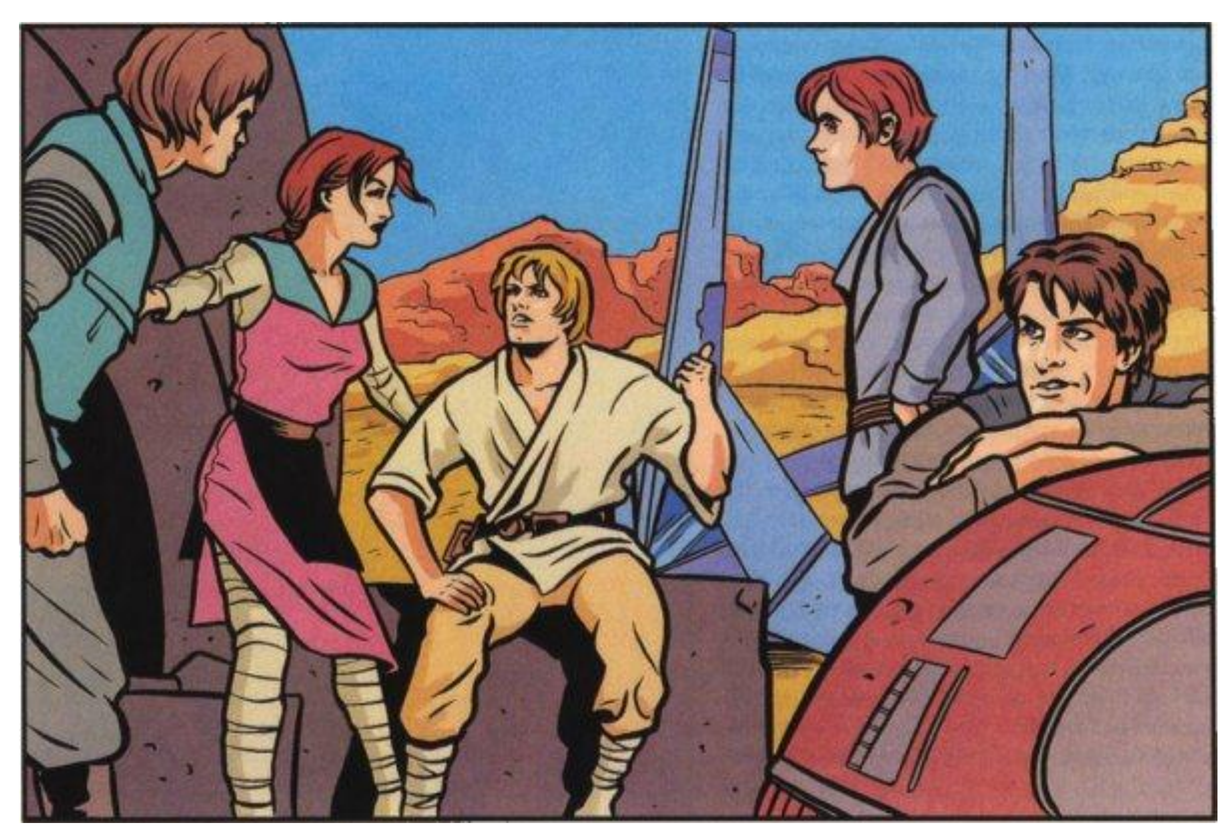
**WINDY:** *(alejándose)* ¿Adónde vamos?

**FIXER:** *(alejándose)* A echar una mirada al cañón. Planear mi ruta.

**CAMMIE:** ¿Por qué tuviste que hacerlo empezar?

**LUKE:** ¿Yo?

**CAMMIE:** A veces Fixer es como un niño. Justo cuando creo que está listo para sentar cabeza, decide salir y conseguir partes para su salta-cielos o algo así. La otra noche tuve un sueño… ¿Tú sueñas alguna vez?



**LUKE:** A veces cuando duermo creo que veo a mis padres. No los recuerdo, pero…

**CAMMIE:** *(sin apenas haberlo oído)* Ajá… de cualquier modo, soñé que Fixer y yo nos casábamos. Era tan lindo…

**WINDY:** *(a lo lejos)* Hey. Skywalker, trae tus macrobinoculares. Fixer los quiere.

**LUKE:** *(gritando)* ¿A quién le estás dando órdenes? Están en mi salta-cielos; búscalos tú mismo.

**WINDY:** *(a lo lejos)* Eh, mira…

**LUKE:** *(gritando)* Mejor apúrate. No querrás hacer esperar a Fixer.

**WINDY:** *(a lo lejos)* Todo bien para ti. ¡Y no creas que no le diré a Fixer que dijiste eso!

**FIXER:** (a lo lejos, aproximándose) ¿Que dijiste qué, Skywalker?

**LUKE:** Nada. Nada, Fixer.

**FIXER:** Puede que te interese saber que tengo la ruta perfecta a través del Cuello de Botella.

**DEAK:** *(en el fondo)* Fixer lo tiene todo planeado, va a marcar el mejor tiempo que nadie haya hecho nunca en torno al Cañón del Mendigo.

**LUKE:** Si Biggs *estuviera* aquí, le…

**FIXER:** *(interrumpiendo)* Bueno, ¡Biggs *no está* aquí, Gusanillo! ¿*Tú* quieres tratar de seguirme el ritmo?

**LUKE:** Yo… sí, claro. Acepto.

**DEAK:** Oh cielos, Gusanillo contra el Fixer. Va a ser una masacre.

**LUKE:** Entonces tú puedes ir con Fixer, Deak. ¿Qué estamos esperando? ¡Vamos!

**CAMMIE:** Fixer, quiero que esto se acabe ahora mismo…

***SONIDO:*** *Transición a:*

**FIXER:** *(a lo lejos, gritando)* Buena suerte, Skywalker. ¡Nos vemos en los espacios estrechos!

**WINDY:** Eh, no puedo encontrar esos macrobinoculares por ningún lado.

**LUKE:** No importa. Sube.

***SONIDO:*** *Los motores de Luke en reversa.*

**WINDY:** ¿Qué estás haciendo?

**LUKE:** Voy a defender a Biggs. Prepárate.

***SONIDO:*** *Los motores del salta-cielos rugen en el despegue.*

**WINDY:** *(gañido)*

**FIXER:** *(suena metálico a través del comunicador)* Aquí vamos, una carrera por la recta final, Skywalker, cuando estés listo.

**WINDY:** ¿Tú y Fixer en el Cuello de Botella juntos? ¡No cuentes conmigo!

**LUKE:** Entonces abre la puerta y salta.

**FIXER:** *(por el comunicador)* Ponte a mi lado, Skywalker, y hagámoslas correr.

***SONIDO:*** *Impulso adicional del salta-cielos de Luke.*

**FIXER:** *(por el comunicador)* ¡Está bien, acelera!

***SONIDO:*** *El motor del salta-cielos aullando. Ráfagas irregulares de los propulsores de dirección de Luke y sus maniobras.*

**WINDY:** ¡Cuidado!

**LUKE:** ¡Cállate y quédate quieto! Mira, me distrajiste y ahora Fixer tiene la delantera.

**WINDY:** Deja que se la quede, ¡yo quiero vivir!

**FIXER:** *(por el comunicador)* ¿Qué te parece mi escape, Luke?

**WINDY:** Es demasiado angosto para sobrepasarlo.

**FIXER:** *(por el comunicador)* Sólo ponte cómodo allí atrás, granjero, todo habrá terminado en un minuto.

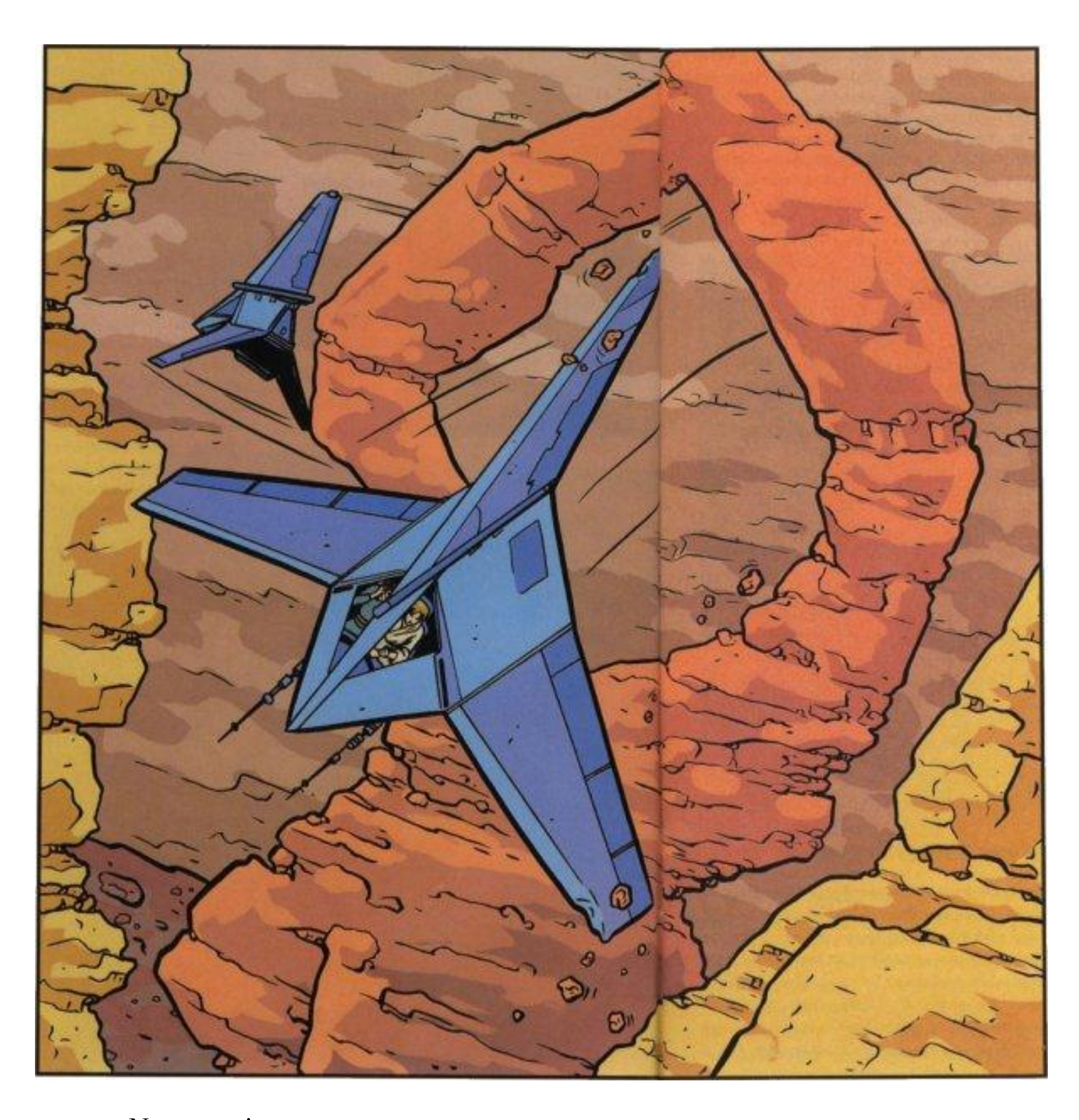
**LUKE:** ¡Eso es lo que *él* cree!

**WINDY:** ¿Qué estás…? ¡Idiota, vas hacia la Aguja de Piedra!

**LUKE:** Apuesto a que reduciremos nuestro tiempo en cinco segundos.

**WINDY:** ¡Vas a matarnos a los dos!

**LUKE:** Ya no hay vuelta atrás. ¡No te sueltes, Windy!



**WINDY:** ¡Nooooo…!

***SONIDO:*** *Al pasar por el ojo de la Aguja de Piedra se oye un desgarro metálico. El salta-cielos empieza a sacudirse.*

**LUKE:** *(festejando)* ¡Lo logramos! ¡Windy, abre los ojos! ¡Lo logramos!

**WINDY:** ¡Eh, has perdido el estabilizador!

**LUKE:** Puedo manejarlo; todavía tenemos que cruzar la línea de meta.

**WINDY:** ¡Harás que nos estrellemos!

***SONIDO:*** *El motor del salta-cielos se invierte para aterrizar. Golpea una vez sacudiéndose, rebota, y vuelve a bajar resbalando y deslizándose hasta detenerse gradualmente.*

**LUKE:** Te dije que podía manejarlo. ¡Ganamos!

**WINDY:** *¿Ganamos?* Luke, estás loco. ¡Loco!

***SONIDO:*** *Windy abre la puerta.*

**WINDY:** Volveré a casa con alguno de los otros; ¡tú eres un accidente buscando donde ocurrir! Y si sabes lo que te conviene, no te burlarás de Fixer por esto.

***SONIDO:*** *Portazo.*

**LUKE:** Oh, Biggs, tendrías que haber estado aquí… *(risas)*

***MÚSICA:*** *Sube.*

* * *

***SONIDO:*** *La cocina de Beru.*

**BERU:** ¡Luke! ¡Luke! ¿Ya estás despierto? ¡El desayuno está listo!

***SONIDO:*** *Cocinando con los sonidos tecno-químicos propios.*

**LUKE:** *(aproximándose, bostezando)* Buen día, tía Beru. *(Le da un rápido beso en la mejilla)*

**BERU:** Buenos días, querido. Me temo que tu tío está un poco apurado hoy, dice que las cosas van retrasadas. Siéntate y come tu desayuno antes de que se enfríe.

**LUKE:** Está bien, pero no creo que el desierto se vaya a ir a ninguna parte.

**OWEN:** *(aproximándose)* No, todavía está ahí, Luke. Y si no nos preparamos a tiempo para la temporada, siempre va a ser sólo eso, un desierto. Ahora no hay tiempo para tonterías, quiero que hoy mantengas la mente en el trabajo.

***SONIDO:*** *Una silla se acerca a la mesa; vajilla, platos, etc.*

**LUKE:** Sí, señor.

**OWEN:** Mantén los ojos abiertos cuando estés afuera hoy, ha habido informes de moradores de las arenas. Quiero que veas lo que puedes hacer con las unidades en la cresta sur. Espero verlas funcionando al ciento por ciento y con suavidad antes del final del día.

**LUKE:** Tío Owen, ¡esos vaporizadores tienen diez años! Deberían haber sido reemplazados hace mucho tiempo.

**OWEN:** ¡Puedes hacerlos funcionar según las especificaciones si te arremangas la camisa y dejas de soñar despierto! Necesito toda la ayuda que pueda conseguir. No un sobrino con la cabeza en las estrellas la mitad del tiempo. Ahora ocúpate de tu trabajo. O habrá problemas. ¡He dicho!

**BERU:** ¡Owen! *(Pensándolo mejor y renunciando a discutir)* Toma, terminen lo que queda antes de que se enfríe, los dos.

***SONIDO:*** *Cubiertos raspando, líquidos vertidos, etc.*

**BERU:** Luke, querido, te he preparado el almuerzo. Lo puse en tu deslizador para que no te lo olvides.

**LUKE:** Gracias, tía Beru. Yo, uh, supongo que será mejor que me vaya.

***SONIDO:*** *La silla se desliza hacia atrás.*

**OWEN:** Llévate al treadwell.

**LUKE:** Ese viejo droide está en peores condiciones que los vaporizadores, tío Owen. *(pausa)* Tío, ¿qué hay de conseguir algunos nuevos droides?

**OWEN:** ¡Justo lo que necesito, otro gasto!

**LUKE:** Pero con otro droide o dos podríamos mantener toda la granja al máximo de eficiencia durante la cosecha. Podría averiguar en Estación Toshi y Anchorhead, debe haber un reptador de las arenas jawa que esté por pasar en cualquier momento. Tal vez tenga algo que podamos utilizar.

**OWEN:** ¡Luke, deja de soñar despierto y haz tu parte, no necesitamos ningún droide nuevo! Eh, nunca dejé que te faltará nada, ¿verdad? ¿Eh? Pues bien, jovencito, lo menos que puedes hacer es mostrar un poco de gratitud y…

**BERU:** *(interrumpiendo)* ¡Owen Lars! *(pausa, y luego más amablemente)* Owen, nos vendría bien un poco más de ayuda. Un droide que hable bocce doméstico también podría ayudarme en la casa, cuando tú no lo necesites.

**OWEN:** Bueno…

**BERU:** *(significativamente)* Adiós. Luke, querido.

**LUKE:** *(captando la indirecta)* Um, adiós. Tía Beru. *(apartándose)* Voy a hacer mi mejor esfuerzo con los vaporizadores, tío Owen.

**BERU:** Sinceramente, Owen, a veces no sé lo que te pasa. Luke nunca nos ha pedido nada. Trabaja tan duro como cualquier hombre, podría haberse ido por su cuenta hace mucho tiempo, y lo *sabes*.

**OWEN:** Beru, con la mente errando la mitad del tiempo, nunca va a abrirse camino en esta vida.

**BERU:** *(inesperadamente ferviente)* ¡Pero no puedes culparlo por sus sueños! ¡Una persona debe tener sueños! Yo nunca me quejé de vivir aislada aquí o de apenas ver a otras personas o de tener poco cuando la cosecha de humedad fue mala, ¿verdad?

**OWEN:** Vamos, ven aquí, cariño. Nunca dije que…

**BERU:** *(interrumpiendo)* Incluso para los jóvenes de Anchorhead Luke es un extraño. No ha tenido un buen amigo desde que Biggs se fue a la academia.

**OWEN:** No… no quiero que salga lastimado, Beru. Quiero lo mejor para Luke.

**BERU:** Lo sé, Owen. Pero no estaría de más decírselo.

***SONIDO:*** *El roce de la silla de Owen mientras se levanta.*

**OWEN:** Voy a estar la mayor parte del día en los condensadores de la cuenca superior. Supongo que no llegaré a casa hasta la noche.

**BERU:** Te esperaré con la cena lista, Owen.

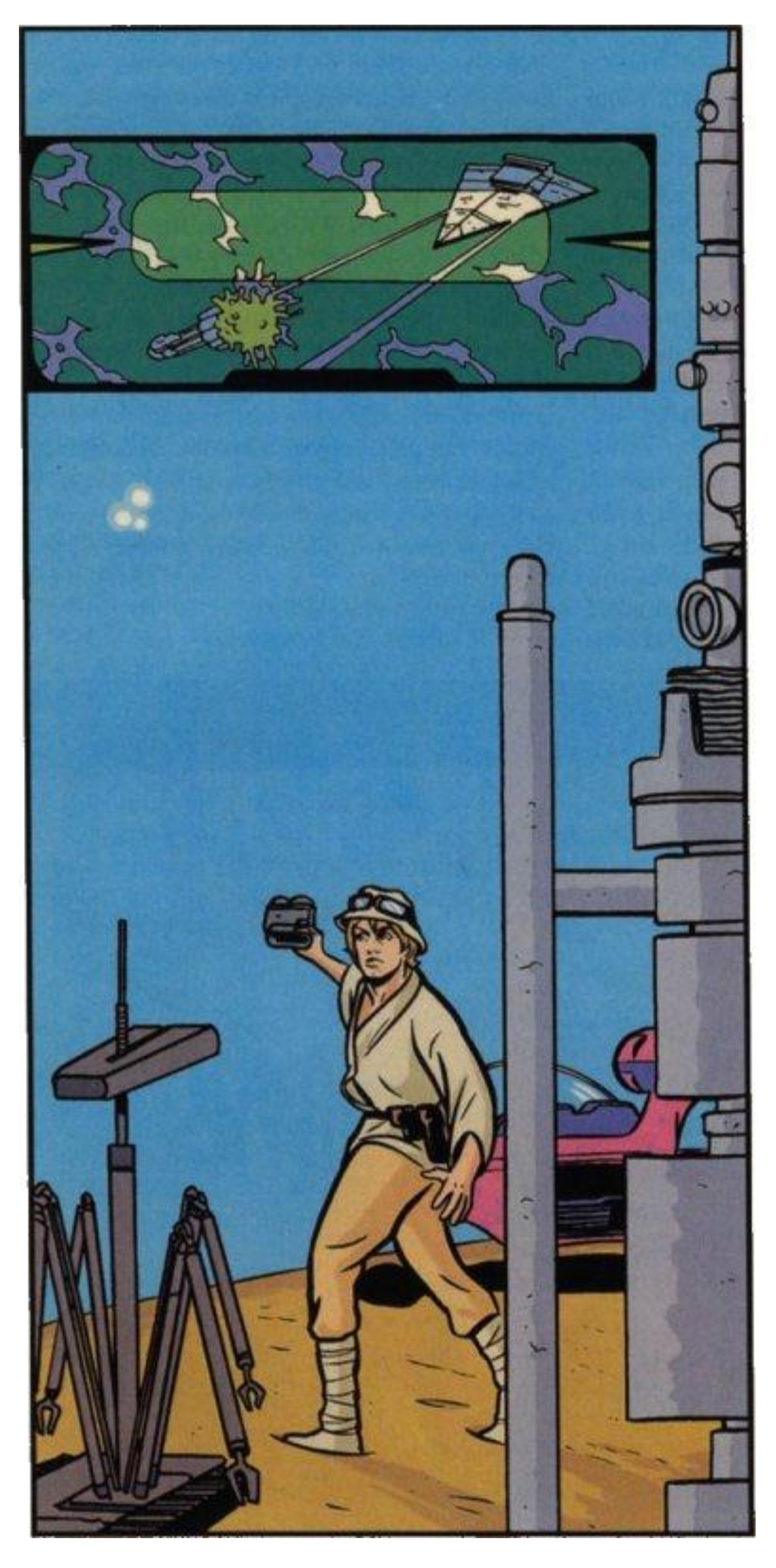
***MÚSICA:*** *Sube.*

* * *

***SONIDO:*** *Los vientos de Tatooine.*

***SONIDO:*** *Llave crique y sonidos de metal contra metal en los trabajos de reparación.*

**LUKE:** Hey, Treadwell, ven a sostener esta placa de unión en su lugar mientras yo la ajusto, ¿quieres?



***SONIDO:*** *El Treadwell responde con sus propios sonidos de droide, que carecen de la inteligencia y el brío de, por ejemplo, una unidad R2.*

***SONIDO:*** *Luke trabaja, resopla, etc.*

**LUKE:** Eso debería bastar. Ahora, vamos a probar esta reliquia.

***SONIDO:*** *Interruptor siendo accionado.*

**LUKE:** Nada.

***SONIDO:*** *Interruptor accionado de nuevo, luego varias veces rápido.*

**LUKE:** ¿Cómo espera el tío Owen que mantenga estos montones de chatarra en funcionamiento? Ah…

***SONIDO:*** *Golpes enojados en el vaporizador y una o dos patadas.*

**LUKE:** Treadwell, une estos dos cables mientras los sueldo.

***SONIDO:*** *Treadwell maniobra, todavía balbuceando para sí mismo.*

**LUKE:** ¡No, no, idiota! ¡Usa tu brazo *aislado*!

***SONIDO:*** *Un grito electrónico de sorpresa y angustia. Circuitos que chisporrotean.*

**LUKE:** ¡Suelta! ¡Retrocede!

***SONIDO:*** *Treadwell retrocediendo, quejándose lastimosamente para sí mismo.*

**LUKE:** ¡Lo que no daría por estar en otro planeta… cualquier planeta!

***SONIDO:*** *Herramienta lanzada de nuevo a la caja de herramientas.*

**LUKE:** Esto no le va a gustar ni un poco a tío Owen. Ahora estoy a cargo de *dos* reparaciones importantes. Treadwell, súbete al deslizador.

***SONIDO:*** *Treadwell arranca y se*

*para, quedando quieto.*

**LUKE:** De todos modos, el cielo todavía está claro, por lo menos no hay tormentas de arena. Tal vez todavía podamos tener las cosas… ¡eh! ¿Qué es eso allá arriba?

***SONIDO:*** *Treadwell eructa una respuesta evasiva.*

**LUKE:** Ya sé que no lo sabes, maniático. ¿Dónde están mis macrobinoculares?

***SONIDO:*** *Treadwell gorjea de nuevo. Luke hurga en el deslizador.*

**LUKE:** Sé que los dejé por aquí en alguna parte.

***SONIDO:*** *Sigue revolviendo, se abren y cierran compartimientos, etc.*

**LUKE:** Ah, aquí están.

***SONIDO:*** *Estuche de los macro siendo abierto, instrumento siendo retirado.*

**LUKE:** Ahora, vamos a ver.

***SONIDO:*** *Ajuste de alcance y enfoque de los macros.*

**LUKE:** Sí, hay naves por ahí, sí. Dos de ellas por lo menos. ¡Y se están disparando entre sí! ¡Es increíble!

***SONIDO:*** *Treadwell hace ruidos no impresionado.*

**LUKE:** ¡Cielos, sí que se están dando duro allá afuera!

***SONIDO:*** *Los macros se vuelven a meter en el estuche, las herramientas se reúnen apresuradamente.*

**LUKE:** Vamos, Treadwell, sube al deslizador. ¡Tengo que ir a Anchorhead y contarle a Fixer sobre esto!

***SONIDO:*** *Queja de Treadwell.*

**LUKE:** Ponte en marcha, ¿quieres?

***SONIDO:*** *Los sonidos de Treadwell indican que es incapaz de obedecer.*

**LUKE:** *(alejándose)* Oh, quédate entonces. Te recogeré de camino a casa.

* * *

***SONIDO:*** *Zumbido de equipo y juegos electrónicos usados por Windy y Biggs, y conversaciones de fondo que son interrumpidas.*

**LUKE:** *(corriendo)* ¿Windy? ¿Deak? ¿Cammie? ¡Hola a todos!

**FIXER:** Eh. Cammie, ¿acabo de oír un joven ruido entrando aquí?

**CAMMIE:** *(medio bostezando)* Oh, Fixer, es sólo Luke en otro de sus desmanes.

**LUKE:** ¡Oigan, muchachos! Esperen a oír lo que acabo de…

**WINDY:** *(interrumpiendo)* Tenemos compañía, Luke.

**LUKE:** *¡Biggs!* ¿Cuándo volviste de la academia?

**TODOS:** *(risas por la sorpresa de Luke)*

**CAMMIE:** Las dos estrellas fugaces juntas de nuevo. Estoy tan emocionada de estar aquí para verlo.

**TODOS:** *(más risas)*

**BIGGS:** Acabo de llegar, en la lanzadera. Quería darte una sorpresa, campeón. Pensé que ibas a estar aquí cuando llegara, me olvidé que venía la cosecha.

**TODOS:** *(una o dos risitas burlonas en el fondo)*

**LUKE:** Pero, ¿cómo es que has vuelto tan pronto? ¿No recibiste tu comisión?

**BIGGS:** Por supuesto que sí, la academia ha acelerado nuestros cursos. Parece que el Imperio quiere expandir las líneas espaciales comerciales tan pronto como sea posible.

**TODOS:** *(más risas y abucheos)*

**FIXER:** Deberías dejar una nota de agradecimiento al Emperador, Biggs. Esa es la única forma en que podrías haber salido de esa academia.

**BIGGS:** He firmado con la nave estelar *Rand Ecliptic*. Tercer oficial Biggs Darklighter, a su servicio. ¿Qué tal este saludo rápido?

***SONIDO:*** *tacones de las botas golpeándose entre sí.*

**LUKE:** Espero que vueles una nave mejor de lo que saludas.

**CAMMIE:** Oh, Luke, ¿a *ti* qué te parece? *Yo* creo que Biggs se ve fabuloso en su uniforme.

**FIXER:** *(perturbado por la admiración de Cammie)* Sí. Biggs sólo tenía que volver a decir adiós a todos nosotros los tontos planetarios.

**TODOS:** *(acuerdo burlón)*

**BIGGS:** *(ríe abiertamente)*

**LUKE:** Eh. ¡Casi se me olvida! ¡Deja el juego y ven afuera rápido; tienen que ver una cosa! Hay una batalla en curso más allá de la atmósfera… ¡dos naves con una gran cantidad de disparos!

**DEAK:** Oh, ahora no; Windy tiene que hacer un tiro, y hay dinero en juego.

**WINDY:** Sí, ¿cuándo vas a dejar de ver cosas y crecer? ¡Batallas espaciales, que idiota!

**LUKE:** Biggs, esto no es mi imaginación.

**BIGGS:** Si tú lo dices, campeón, *(alejándose)* Deak, apaga ese juego. Seguirá aquí cuando vuelvas.

**WINDY:** Aquí vamos de nuevo.

**DEAK:** El capitán Skywalker ha vuelto a divisar al enemigo, ¡señor!

**FIXER:** ¡Y avanza por la retaguardia!

**TODOS:** Risas

***SONIDO:*** *Transición a:*

***SONIDO:*** *Luke saca y ajusta los macros.*

**LUKE:** ¡Siguen allí! Conté dos más temprano. ¡Aquí tienes Biggs, toma los macros y mira por ti mismo!

**BIGGS:** Lo haré.

***SONIDO:*** *Ajuste y enfoque de macros.*

**DEAK:** *(a lo lejos)* Ooooh, ciudadanos, está demasiado iluminado y demasiado brillante para el viejo Deacon. ¿Qué dices tú, Windy?

**WINDY:** *(a lo lejos)* Sí, las batallas espaciales no valen una quemadura solar.

**CAMMIE:** (acercándose, aduladora) Luke, dulzura, ¿dejarás que yo sea la próxima, verdad?

**LUKE:** ¿Qué? Sí, claro Cammie. Apuesta que sí.

**CAMMIE:** Eres un amor.

**BIGGS:** *(muy juicioso)* Me temo que esa no es una batalla espacial, as. *(Con un tono más normal)* Toma Cammie. Probablemente sea sólo un tanquero aprovisionando un transporte.

**LUKE:** Pero hubo mucho fuego hace un rato. ¡Te juro que sí! ¡Yo lo vi!

**BIGGS:** ¿Entonces por qué seguirían manteniendo posición sobre Tatooine?

**CAMMIE:** Eh, no están haciendo nada allá. Disparando mis pies. Toma te devuelvo esta cosa.

***SONIDO:*** *Luke agarra los macros y casi se le caen.*

**LUKE:** ¡Eh, Cammie, ten cuidado con esos!

**CAMMIE:** ¡Oh, no te preocupes, Luke!

**LUKE:** ¡Me costaron los ahorros de media temporada!

**FIXER:** *(acercándose)* ¡Te dijo que no te preocuparas, Gusanillo!

**BIGGS:** Eh, Fixer, el espectáculo ha terminado.

**FIXER:** Vamos, Cammie.

**CAMMIE:** ¿Qué? ¿Vas a…?

**FIXER:** ¡Dije vamos! *(yéndose)* ¡Hasta luego, chicos!

***SONIDO:*** *El viento de Tatooine.*

**BIGGS:** Tienen razón en una cosa, Luke. La rebelión contra el Imperio está muy lejos de aquí. Dudo que los imperiales se molesten con este sistema.

**LUKE:** Pero Biggs, podría jurar…

**BIGGS:** *(interrumpiendo)* Oye, as, vamos a dar una vuelta en ese deslizador tuyo. Me gustaría echar una última mirada al Cañón del Mendigo, por los viejos tiempos.

**LUKE:** Claro. Biggs.

***SONIDO:*** *Pasos y subida a bordo del deslizador.*

**LUKE:** *(alejándose)* Amigo, tendrías que haber estado allí el otro día cuando corrimos en el cañón. Fixer comenzó jactándose de cómo podía hacer todo lo que Biggs podía hacer. *(Risas)* Así que le dije…

* * *

***SONIDO:*** *Transición a sonido de motor de deslizador.*

**LUKE:** …y Fixer hace como si nunca hubiese pasado. Aunque mi salta-cielos ésta muy arruinado.

**BIGGS:** Estoy seguro de que eso puso muy contento a tu tío.

**LUKE:** Biggs, no te imaginas. Estoy castigado por el resto de la temporada.

**BIGGS:** Tienes que tomártelo con un poco más de calma, Luke. Incluso si eres el mejor salta-barrancos de este lado de Mos Eisley, sigue así y un día, whammo, no serás más que una mancha oscura en la pared del cañón.

***SONIDO:*** *El sonido del deslizador disminuye cuando Luke lo hace parar.*

**LUKE:** Ahí está… la vieja Aguja de Piedra.

**SONIDO:** *Vientos, aullidos espeluznantes y repiqueteos y llamadas.*

**LUKE:** Se puede ver prácticamente todo el cañón desde esta parte del borde.

**BIGGS:** Sí, este todavía es el terreno más salvaje que jamás he visto. No sé cómo he sobrevivido a las locas acrobacias que hicimos allí.

**LUKE:** Si ahora tuviéramos el salta-cielos, podríamos darles una sorpresa a esas ratas womp.

**BIGGS:** Lo siento, ahora soy una propiedad valiosa. «Teniendo en cuenta los gastos en la formación de los cadetes, todos los graduados se abstendrán de correr riesgos innecesarios».

**LUKE:** ¿Por casualidad se enteraron de cuántas paletas estabilizadoras has abollado en la recta de allí abajo? ¿O de la vez que casi tiraste abajo la Aguja de Piedra?

**BIGGS:** Pensé que era mejor no mencionar eso a mis instructores de pilotaje. Aunque creo que realmente extrañaré mucho a este creador de viudas.

**LUKE:** No ha sido lo mismo desde que te fuiste, Biggs. Ha estado tan… tan *tranquilo*. Siempre has sido el número uno por aquí. Biggs, tú eras el que hacía que las cosas sucedieran.

**BIGGS:** Es una galaxia grande, Luke. En la academia *todo el mundo* era un número uno en el lugar de donde vinieron. De repente, yo era sólo un rostro en la multitud.

**LUKE:** Pero lo *lograste*, Biggs. Vas a ver todos los lugares de los que solíamos hablar.

**BIGGS:** Sí. *(pausa)* Luke, ¿te has preguntado alguna vez por qué somos amigos?

**LUKE:** ¿Eh?

**BIGGS:** Los demás… nunca dejarán Tatooine. Tal vez nunca llegarán tan lejos como Mos Eisley. ¿Alguna vez has pensado en eso?

**LUKE:** No exactamente de esa forma, no.

**BIGGS:** Fixer es *sólo* lo bastante listo para saber que es mejor ser un gran ruido en una habitación pequeña. Cammie es tan tonta que piensa que ha atrapado el premio gordo por aquí. Windy no es más que un seguidor, y Deak es el seguidor de un seguidor.

**LUKE:** Oh, no son tan malos. No les hagas caso.

**BIGGS:** Entonces, ¿cómo es que has trabajado tan duro para ser el mejor piloto de aquí? *(pausa)* Eh, ¿has visto eso? ¡A lo lejos del otro lado del cañón!

**LUKE:** ¿Dónde…? ¡Moradores de las Arenas!

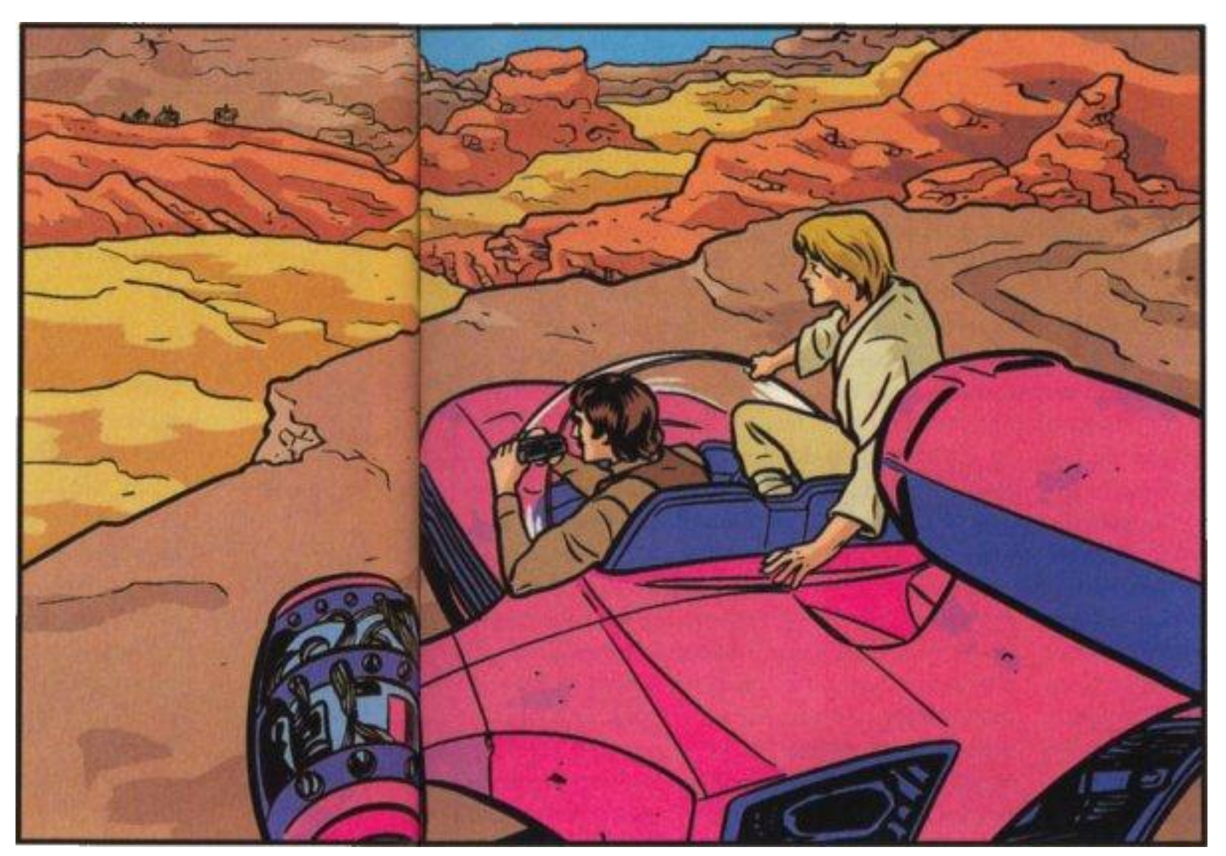
**BIGGS:** ¿Tienes tus macrobinoculares?

**LUKE:** Aquí mismo.

**SONIDO:** *Ajuste y enfoque de macros.*

**BIGGS:** Sí, tres banthas y, parece como, cinco moradores de las arenas. Se están moviendo hacia los páramos de Jundland.

**LUKE:** Mi tío dijo que ha habido algunos avistamientos por aquí. Debería volver, tengo un mal presentimiento sobre esto.



**BIGGS:** No, no creo que sea nada de que preocuparse. De todos modos, tal vez deberíamos irnos.

***SONIDO:*** *El deslizador arranca, retrocede, acelera y continúa en:*

**LUKE:** Bueno, eso es un poco de emoción para tu visita.

**BIGGS:** Piensas que este planeta es aburrido sólo porque nunca has estado en ningún otro lugar, *(pausa)* Luke. No he vuelto sólo para decir adiós. Mira… si… si pasa algo, quería que lo supieras.

**LUKE:** ¿Saber qué? Francamente, Biggs, ¿quieres terminar con este tipo de secretos?

**BIGGS:** Hice algunos amigos en la academia. En nuestro primer puerto de escala en los sistemas internos, vamos a desertar y unirnos a la Alianza Rebelde.

**LUKE:** ¡Eso es una locura! Podrían vagar para siempre tratando de encontrarlos. Ni siquiera el Imperio puede encontrarlos.

**BIGGS:** ¡Está bien, es una posibilidad muy remota! Si no encontramos a los rebeldes, entonces vamos a hacer lo que podamos por nuestra cuenta. No voy a quedarme para ser reclutado por la Flota Imperial. La rebelión se está extendiendo, y quiero estar en el lado en el que creo.

**LUKE:** Y yo me tengo que quedar aquí.

**BIGGS:** Pensé que ibas a la academia la próxima temporada.

**LUKE:** Tuve que cancelar mi solicitud. Los moradores de las arenas están cada vez más activos.

**BIGGS:** Vamos, tu tío podría enfrentarse a toda una partida de saqueo Tusken con un bláster. Uno de estos días tienes que separar lo que *parece* importante de lo que lo *es*, Luke.

**LUKE:** Pero la granja está a punto de comenzar a dar frutos. Tío Owen me necesita por una temporada más. Biggs, no puedo simplemente irme y abandonarlo a él y a tía Beru ahora.

**BIGGS:** Luke, escúchame: tu tío utiliza ese truco de «yo te alimenté y te crié» para que te quedes aquí, ¿no lo ves?

**LUKE:** Mi tío y mi tía son toda la familia que tengo, Biggs… ¡son *todo* lo que tengo! No me importa lo que tú o cualquier otra persona piense de mí, no puedo dejar que les pase nada a ellos.

**BIGGS:** Luke, no quise…

**LUKE:** *(interrumpiendo)* Oh, adelante, encuentra tu Rebelión. ¿Crees que a mí no me gustaría ir? ¿Crees que me gusta quedarme atrás?

**BIGGS:** Nunca pensé eso, Luke.

**LUKE:** Bueno, así fue como sonó. Te dejaré en la estación de energía.

***SONIDO:*** *El ruido del deslizador se apaga cuando paran.*

***SONIDO:*** *Biggs baja del deslizador.*

**BIGGS:** *(un poco apartado)* Luke, tuve un amigo en la academia, él me ayudó de la forma en la que yo solía ayudarte a ti. Justo antes de la graduación me enteré de que lo escogieron durante una redada de presuntos rebeldes. Dicen que murió en los interrogatorios.

**LUKE:** Has cambiado, Biggs. Cambiado mucho.

**BIGGS:** He estado pensando un poco, *(pausa, entonces un intento de buen humor)* Pero tú eres el mismo de siempre. Dime, ¿sigues buscando a esa chica de tus sueños de la que solías hablar?

**LUKE:** La reconoceré cuando la vea. Biggs, lamento lo que dije allá.

**BIGGS:** Yo también. Olvídalo.

**LUKE:** ¿Te quedarás mucho tiempo?

**BIGGS:** Me voy en la lanzadera de la mañana.

***SONIDO:*** *Los vientos de fondo de Tatooine se han vuelto un poco más fuertes, con ráfagas.*

**LUKE:** Parece que se está levantando viento.

**BIGGS:** Se está levantando viento por todo el Imperio, Luke. Tarde o temprano se va a sentir incluso en Tatooine.

**LUKE:** Biggs. Supongo que no te veré por un tiempo.

**BIGGS:** Tal vez algún día. Voy a estar esperándote.

**LUKE:** La próxima temporada seguro que voy a ir a la academia. Cuídate.

**BIGGS:** Hasta luego, campeón.

**LUKE:** ¿Biggs?

**BIGGS:** *(a la distancia)* ¿Sí?

**LUKE:** ¿De veras crees que esas naves allá afuera eran cargueros?
**BIGGS:** No si tú dices que estaban disparando, campeón.

* * *

**NARRADOR:** Con una brusquedad que encontrará difícil de creer, la vida de Luke Skywalker está a punto de cambiar, aún más que en sus sueños más locos, cuando se ve arrastrado por la cruenta guerra entre la Alianza Rebelde y el Imperio. Y pronto, la súplica desesperada en busca de ayuda de una princesa cautiva, la búsqueda final de un héroe legendario, y la clave para el arma más impresionante del Imperio serán decididas por los actos de un joven granjero de Tatooine.
***MÚSICA:*** *Tema de cierre como fondo para la vista previa y créditos.*
***ANUNCIADOR:*** *Créditos de cierre.*